# DIARIO DE SESIONES

DEL

# PARLAMENTO DE NAVARRA

VI Legislatura | Pamplona, 30 de junio de 2004 | NÚM. 11


## COMISIÓN DE OBRAS PÚBLICAS, TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

PRESIDENCIA DE LA ILMA. SRA. D.ª LAURA ALBA CUADRADO

### SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 30 DE JUNIO DE 2004

**ORDEN DEL DÍA**

— Debate y votación de la moción por la que se insta al Gobierno de Navarra a solucionar la captación de ETB en Navarra, presentada por el G.P. Eusko Alkartasuna.

# SUMARIO

Comienza la sesión a las 10 horas y 11 minutos.

**Debate y votación de la moción por la que se insta al Gobierno de Navarra a solucionar la captación de ETB en Navarra, presentada por el G.P. Eusko Alkartasuna.**

Para la defensa de la moción toma la palabra la señora Santesteban Guelbenzu (G.P. Eusko Alkartasuna) (Pág. 2).

En el turno a favor intervienen los señores Pardo Gurpegui (G.P. Socialistas del Parlamento de Navarra), Izu Belloso (G.P. Izquierda Unida de Navarra-Nafarroako Ezker Batua), Jiménez Hervas (G.P. Aralar) y Etxegarai Andueza (G.P. Mixto). En el turno en contra toman la palabra los señores Valero Erro (G.P. Unión del Pueblo Navarro) y Pérez-Nievas López de Goicoechea (G.P. Convergencia de Demócratas de Navarra). Réplica de la señora Santesteban Guelbenzu (Pág. 2).

Se rechaza la moción por 7 votos a favor, 8 en contra y ninguna abstención (Pág. 6).

Se levanta la sesión a las 10 horas y 33 minutos.

---

(COMIENZA LA SESIÓN A LAS 10 HORAS Y 11 MINUTOS.)

**Debate y votación de la moción por la que se insta al Gobierno de Navarra a solucionar la captación de ETB en Navarra, presentada por el G.P. Eusko Alkartasuna.**

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Buenos días, señorías. Bienvenidos a esta sesión de la Comisión de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones, que tiene como único punto en el orden del día el debate y votación de la moción por la que se insta al Gobierno de Navarra a solucionar la captación de ETB en Navarra, presentada por el Grupo Parlamentario Eusko Alkartasuna. Para su defensa tiene la palabra la señora Santesteban.*

SRA. SANTESTEBAN GUELBENZU: *Gracias, señora Presidenta. Buenos días, compañeros y compañeras. Me parece que el texto de la moción es lo suficientemente claro como para que tenga que dar muchas explicaciones sobre qué es lo que se pretende con la moción. Justificarla en función del número de vascoparlantes que hay, me parece obvio, porque además el número de vascoparlantes está teniendo un aumento gradual y progresivo y cada vez va a haber más vascoparlantes. Si eso no fuese necesario, podríamos hablar también del respeto a las minorías. Los navarros y navarras que tenemos el euskera como lengua propia también tenemos derecho a tener una televisión, a ver la televisión en euskera. Y quiero recordar que fue una iniciativa popular la que propició en primera instancia que se pudiese captar la señal de la ETB. De todas maneras, aquí se habla a menudo sobre la despolitización del euskera y me parece que sería un paso importante para que fuésemos capaces de comprender entre todos que el euskera solamente es una lengua, solamente es un medio de comunicación y, en ese sentido, parece obvio concederle la importancia que tiene como medio de comunicación a tener una televisión que pudiera hablar y proyectarse en euskera.*

*En función de las explicaciones que se me den después o de cuál sea la postura, en la segunda intervención aportaré algo más. Gracias.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias a usted, señora Santesteban. ¿Portavoces que quieran intervenir en el turno a favor? Señor Pardo, tiene la palabra.*

SR. PARDO GURPEGUI: *Muchas gracias, señora Presidenta. Como ha dicho la portavoz del grupo mocionante, la moción en sí está bastante clara, entendemos que tampoco hay que dar demasiadas explicaciones. Lo único que queríamos señalar es que en la primera parte de la moción, cuando plantea proceder en un plazo máximo de seis meses a plantear ante la Cámara la situación técnica de la captación de ETB, nos gustaría que se hiciera para todas las televisiones, es decir, no sólo para ETB, sino para el resto de televisiones públicas cuál es la situación actual de la captación, porque sabemos que hay zonas oscuras para una cadena u otra. Entonces, nos gustaría que se extendiera un poco ese estudio a todo.*

*Por otra parte, si bien, como ha dicho la señora Santesteban, una de las razones puede ser el tema del porcentaje de vascoparlantes, nosotros entendemos que también otra razón de peso podría ser, y es de hecho, la pluralidad de los medios de comunicación, la variedad y las distintas visiones de la realidad que dan unos medios y otros, es decir, a más pluralidad mayor informa-*

*ción y mayor libertad a la hora de elegir. Nosotros siempre hemos defendido esa premisa y, por tanto, consideramos que es una de las condiciones que favorecen este estudio y esta moción.*

*En cuanto al segundo punto de la moción, entendemos que existe ya una partida en los presupuestos para 2004 que podría servir, pero, claro, vista la utilización que hace el Gobierno de los presupuestos que aprueba la Cámara, damos la razón a la mocionante pensando que o se establece una partida concreta para ETB, o el Gobierno de Navarra actual no va a hacer nada para mejorar la captación de la ETB.*

*Por estas razones nosotros pensamos y hemos decidido apoyar el texto de la moción tal y como está presentado. Muchas gracias.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Pardo. Tiene la palabra el señor Izu.*

SR. IZU BELLOSO: *Gracias, señora Presidenta. Buenos días. Vamos a apoyar también esta moción por las razones que han dicho los portavoces que me han antecedido en el uso de la palabra, que comparto absolutamente y a las que voy a añadir alguna más. Creo que en estos tiempos es obvio que no se pueden poner fronteras a casi nada, pero, desde luego, a las ondas televisivas menos, y creo que todos tenemos la experiencia de que en casa no sólo vemos ETB, sino que vemos muchas otras televisiones, y si no viene por ondas sino por cable, cualquiera, por lo menos es mi caso, puede ver en su casa la televisión andaluza o la televisión madrileña.*

*Nos parece lógico que si hay una televisión pública que se puede captar en Navarra, en este caso es ETB, pero si hubiera más televisiones autonómicas en nuestro entorno, tanto mejor que las pudiéramos captar, con el argumento de la pluralidad al que se refería el señor Pardo, tanto mejor. En este caso es la ETB y además hay un factor distintivo, y es el tema del idioma, de que uno de los canales de ETB es en euskera, que también es lengua oficial en Navarra, y quiero recordar que la Carta europea de lenguas regionales y minoritarias habla de que hay que garantizar o facilitar que haya al menos un canal de televisión en estas lenguas regionales. Obviamente, no lo tenemos en Navarra, pero existe en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Y la misma Carta europea habla de que se debe facilitar la recepción de las emisoras de televisión y de radio de países vecinos cuando se emiten en una de estas lenguas regionales o minoritarias que sea la misma en dos países. Bueno, si esto es así, razón de más para que no hagamos también aquí una frontera artificial y no captar una televisión de una comunidad autónoma vecina en una lengua que es exactamente la misma que tenemos aquí como oficial, al menos en una parte del territorio. Nos parece que esto es absolutamente razonable y también nos parecería muy razonable que hubiera un acuerdo entre el Gobierno de Navarra y el Gobierno Vasco para regularizar estas limitaciones, como ya hubo en el pasado y, desgraciadamente, desapareció. Nada más. Gracias.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Izu. Tiene la palabra el señor Jiménez.*

SR. JIMÉNEZ HERVAS: *Simplemente quiero decir que a mí me tocó estar en esa famosa comisión que recaudó dineros para poner en el Santuario de Aralar, en la casa del cura, la primera antena. No sé cuántos años hace, sí recuerdo que tenía pelo y además lo tenía muy largo. ¿Quién me iba a decir a mí que hoy íbamos a estar hablando todavía de lo mismo?, parece mentira que en 2004 estemos todavía discutiendo en este Parlamento sobre la captación o no de ETB. Me parece una de estas cosas, por desgracia, en esta Comunidad hay muchas, surrealistas que todavía nos toca vivir y discutir.*

*Creo que más allá de los argumentos que se han dado sobre la pluralidad, la libertad de opción, de información, etcétera, con los que estoy de acuerdo, en este caso, por lo menos para nosotros, el peso fundamental es determinar el tema de que la ETB tiene un canal en euskera. El euskera es lengua oficial en Navarra y, por lo tanto, eso sería un motivo suficiente, porque lo único que justificaría lo contrario es que a estas alturas tuviéramos en Navarra un canal de televisión propio que emitiese en euskera, o dos también, uno en castellano y otro en euskera, pero por lo menos, en lo que estamos discutiendo, uno en euskera. No solamente no es así, sino que además el tratamiento que hacen del euskera las diferentes emisiones o canales u opciones televisivas que se dan en nuestra Comunidad, quien lo siga verá que es poco más que lo que le justifique cobrar las subvenciones que dan las instituciones teóricamente por emitir, aunque en la práctica yo creo que el apoyo o el potenciamiento que hacen es absolutamente nulo y se limitan, simplemente, a cubrir los expedientes mínimos para recibir las subvenciones correspondientes. Por lo tanto, el tema de la normalización lingüística es un elemento clave que justificaría por sí mismo poder captar de forma regularizada en todo el territorio la ETB.*

*Además, a estas alturas es de esas cosas anacrónicas en las que la sociedad va mil veces por delante de las instituciones, y es que la institución en este caso, me imagino que derivado de la ideología de los partidos que gobiernan, se ha planteado que no, que no da el brazo a torcer por mucho que la sociedad esté absolutamente por delante y por mucho que la sociedad esté gastando en muchos casos dinero, bien sean los particulares,*

*bien sean las instituciones como ayuntamientos, etcétera, que se podrían haber ahorrado y economizado de una manera absoluta simplemente con haber entrado desde el principio a lo lógico y a lo normalizado, que era meter a través de los canales de emisión normalizados y que existen, también, las ondas de ETB. Como eso no ha sido, aquí estamos, 2004.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Jiménez. Tiene la palabra el señor Etxegarai.*

SR. ETXEGARAI ANDUEZA: *Gracias, señora Presidenta. Buenos días. Siguiendo el hilo donde iba Txentxo, a mí también me extraña muchísimo que en este momento todavía sigamos diciendo que no a la recepción de las emisiones de ETB, partiendo de la encuesta sociolingüística elaborada por el mismísimo Gobierno de Navarra, en la cual dice que ETB es la segunda cadena que más se ve en Navarra. Por lo tanto, a mí no me parece exagerado que Eusko Alkartasuna pida en este momento que se proceda en un plazo máximo de seis meses a plantear ante la Cámara la situación técnica de ETB en Navarra.*

*Vista la situación de hoy en esta mesa, ya sabemos lo que va a ocurrir en los presupuestos, probablemente tendremos que enmendar los grupos que estamos a favor. Ya veremos con qué éxito enmendamos los presupuestos de Navarra en este punto, lo hicimos el año pasado y todos conocemos el éxito que obtuvimos.*

*Por lo tanto, además de lo que se ha dicho aquí, yo tengo que comentar también que la verdad es que una de las cadenas de ETB emite en euskera, aunque todos conocemos en este momento la situación que tiene el euskera en Navarra, hay que decir también que la otra cadena emite en castellano, por lo tanto, no solamente el problema del euskera es de alguna forma la barrera que pone el Gobierno a este tema, sino que parece ser que hay algún otro tema importante que no permite a este Gobierno apoyar a ETB. Por lo tanto, olvidémonos ya de politizar la lengua y olvidémonos de politizar los medios de comunicación y hagamos, pido yo desde aquí al Gobierno, un esfuerzo y que cambie de opinión en ambos temas, en el del euskera y en la captación de ETB. Gracias.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Etxegarai. Vamos a abrir el turno en contra. Interviene, en primer lugar, el señor Valero.*

SR. VALERO ERRO: *Muchas gracias, señora Presidenta. Le agradezco las palabras últimas al señor Etxegarai porque, efectivamente, el problema no es el euskera, yo creo que ahí ha dado la piedra de toque que los demás partidos han querido mandarlo a esta posición.*

*Es una moción recurrente que cada cierto tiempo se debate en este Parlamento y cada cierto también se sacan unas conclusiones. Existió un debate en la Cámara cuya resolución final fue justo la de instar al Gobierno de Navarra al desarrollo de las televisiones autonómicas. O sea, cada vez que se hablaba de esta situación lo que hacían los grupos mayoritarios y la mayoría de este Parlamento, incluido el Partido Socialista, era decir: bueno, lo que tenemos que hacer es potenciar las televisiones autonómicas, se tiene que crear el Consejo Audiovisual, lo que tiene que hacerse es la promoción del euskera a través de esas cadenas y lo que tenemos que hacer es que no haya nada que impida que esas televisiones autonómicas, las que se merece Navarra, puedan salir a flote.*

*Bueno, pues nos encontramos con que el Gobierno de Navarra ha adjudicado los dos canales, Canal 4 y Canal 6, que tienen su programación en euskera que tiene que desarrollarse. Lo que pretendemos nosotros es que se impulse definitivamente y que se dé más cobertura de los propios canales a toda Navarra, es un proceso que costará un tiempo, y en eso nos movemos. Por eso nos extraña en este caso la incongruencia del Partido Socialista, que en un momento determinado apoya esta situación cuando hace bien poco lo que ha estado apoyando ha sido todo lo contrario: el impulso definitivo a los canales autonómicos, e incluso hay que recordar, cuando se habla de enmiendas, que el Partido Socialista en los últimos presupuestos votó en contra de las enmiendas presentadas por los grupos nacionalistas para habilitar una partida económica con respecto a la captación de la ETB, la cual votó en contra.*

*Creo que, en definitiva, hay varias cuestiones que habría que resaltar. Primero, hablan de la Carta europea, de un organismo no oficial de la Comunidad Económica Europea; siempre estamos con el mismo tema, que no es ningún organismo oficial, e Izquierda Unida siempre se está basando en ese tema.*

*Y luego, entiendo que al señor de Aralar no le guste el tratamiento del euskera de Canal 4 y Canal 6, supongo que será por la defensa que hacen de la identidad de Navarra, es el tema que se fomenta desde ese punto de vista del Estado en el que nos encontramos en la Comunidad autónoma de Navarra.*

*En definitiva, sin entrar en aspectos políticos, comentando alguna cuestión, hay que recordar también que ETB continuamente incumple, confundiendo y manipulando lo que es la identidad de Navarra, está muy claro que lo incumple y lo*

*manipula. Y, desde luego, pedir dinero cuando el Gobierno Vasco ya lo tiene preparado..., pues, desde luego, oiga, que lo pongan, porque tiene 12.000 millones de pesetas para el plan de expansión de la ETB, o sea que de alguna forma ahí está el dinero y se ve claramente que no es la ETB, sino que es el Gobierno Vasco el que tiene ganas de impulsar la ETB y que aporta el dinero.*

*Por todos estos argumentos, nosotros votaremos en contra.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Valero. Tiene la palabra el señor Pérez-Nievas.*

SR. PÉREZ-NIEVAS LÓPEZ DE GOICOECHEA: *Gracias, señora Presidenta. Intervengo para argumentar también las razones o razonamientos por los cuales Convergencia se posiciona en contra de esta moción, que en absoluto tiene nada que ver con posicionarse en contra de la recepción de ETB o EITB en la Comunidad Foral, como se viene haciendo con normalidad en muchas zonas de esta Comunidad, incluso de la zona no vascófona, como es Tudela y, desde luego, con buena aceptación, y eso es una realidad, aunque sólo sea por ver el programa Vaya semanita merece la pena que se pueda captar la ETB.*

*En todo caso, con independencia de ese tema, sí que debe ser claro que estamos hablando de una televisión autonómica de otra comunidad autónoma que no es la Comunidad Foral de Navarra, que es Euskadi o la Comunidad Autónoma del País Vasco. Instar aquí a que el Gobierno de una comunidad autónoma distinta regule cómo tiene que verse la televisión autónoma de otra comunidad, aunque suene un poco complicado, me parece que está fuera de todo lugar, es decir, a este paso también podríamos instar a que se viera cualquier otra televisión autonómica que funcionara en las comunidades limítrofes: Tele Rioja, si en un momento funciona, o Tele Aragón, si funcionase, etcétera. Creo que eso, en todo caso, tendría que hacerse a través los convenios oportunos entre los gobiernos y habrá que analizar si están por la labor, si merece la pena la inversión, ese esfuerzo o si tenemos otras inversiones y otros esfuerzos que hacer en otros canales de televisión que tenemos nosotros, que son propios y donde deberíamos instar todos a acuerdos para que ahí sí que se hagan, y subvencionados, programadas de cualquier tipo en euskera. Por lo tanto, plantear que sea esta Comunidad la que gaste su dinero para que la televisión de otra comunidad autónoma sea vista aquí, francamente, no tengo claro este tema, no sé si al final un porcentaje de la publicidad que se emite en ETB vendrá a parar a este tema o cómo es el asunto porque, ciertamente, me parece francamente un disparate.*

*Por lo tanto, nosotros sí que estaríamos y estamos por la labor de que esa captación se normalice, nadie de UPN ni de CDN está haciendo nada por evitar que se vea ni oscureciendo zonas ni tapando, etcétera. Hay miles de formas hoy en día, a través del cable, etcétera, para ver con total normalidad tanto la ETB como cualquier otro canal, se está potenciando desde el Gobierno de Navarra y subvencionando la instalación de la televisión por cable que permite perfectamente la captación de la ETB, como de otros canales de otro tipo. Por lo tanto, en ese sentido entiendo que, desde luego, ni tiene el Gobierno que remitir en un plazo de seis meses cómo ver la televisión de otra comunidad autónoma en esta Comunidad ni una partida presupuestaria debe estar ya desde este momento condicionada para hacer frente a las inversiones necesarias con dinero de este Gobierno de Navarra, que lo tiene que invertir en sus programas audiovisuales de otro tipo.*

*Y también conviene hacer un último matiz cuando se habla de que estamos politizando. Al final, en este tema, que también es recurrente, resulta que el nacionalismo habla siempre de politizar a los partidos en este caso del Gobierno. Desde luego, Convergencia ha dado muestras claras de que jamás ha politizado este tema, pero yo digo que si al final los textos, los contenidos, las imágenes, los detalles de las emisiones de ETB politizan o no, también deberíamos hablarlo.*

*En todo caso, entiendo que el dinero público de Navarra no debe ir en absoluto para estas cuestiones, habrá que analizar si es posible, como con cualquier otra comunidad, llegar a acuerdos y convenios para captarla en determinadas zonas. En este momento se ve y nadie está diciendo que no se vea, pero, desde luego, nuestro dinero no tiene que ir para favorecer a una televisión de otra comunidad.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señor Pérez-Nievas. Su turno de réplica, señora Santesteban.*

SRA. SANTESTEBAN GUELBENZU: *Gracias, señora Presidenta. En primer lugar, agradezco a las personas que han entendido cuál es el sentido de esta moción. No nos vamos a engañar, esto es recurrente y mientras estén ustedes vamos a ser cansos, porque al final aquí no se quiere reconocer lo que hay, aquí siempre se dice: podemos ver otra comunidad. Ya, pero es que casualmente, y retomando el ejemplo que el otro día puso el señor García Adanero de salir por la Plaza del Castillo y por la Bajada de Javier, aquí la gente se quiere ir por la Bajada de Javier y quiere ver la ETB. El día que tengamos diecisiete solicitudes para ver Telenavarra, Tele Aragón, tele no sé qué, tele no sé cuántos, hablaremos.*

*Además, aquí pasa una cosa, lo del perro del hortelano, ni comen ni dejan comer, porque ¿cuánto retraso llevan ustedes para hacer una televisión en euskera?, ¿qué pasa, que los impuestos de la zona vascófona no dan para que veamos una televisión en nuestra lengua? Es que ya vale, si ustedes no quieren que veamos en euskera otra tele, pónganla en la televisión de Navarra. Porque no les gusta, porque hay gente que se puede sentir... Claro que hay distintas sensibilidades, señor Valero, pero no hace más que reconocer que hay gente que vemos la televisión en vasco y no nos sentimos agredidos para nada. Entendemos que otros se sientan, pero ustedes tendrán que entender que hay otros navarros que no se sienten. Sencillamente, nada más.*

*Desde luego, aquí no se está buscando ningún subterfugio y utilizar el euskera. No, aquí el euskera lo politizan quienes lo politizan, nosotros lo utilizamos, lo utilizamos y queremos darle solamente el valor que tiene de un medio de comunicación, y un medio de comunicación en su expresión más amplia es la televisión. Desde luego, si no quieren que veamos la ETB, gástense ustedes la pasta y hagan una Telenavarra en euskera para la zona vascófona y entonces, pues mire, a más a más, incluso podrían nublar y ver que en la zona vascófona tuviésemos una oferta preferente que la daba el Gobierno de Navarra y no podríamos ver la ETB. Mientras ustedes no se comprometan con la obligación que tienen, porque tienen obligación, en la zona vascófona el euskera tiene el mismo derecho que el castellano y ustedes no lo están llevando a la práctica. Eso es así de claro y así de sencillo.*

*Si, además de que no hacen, no les gusta la opción que los demás tenemos, hombre, es su problema y nuestra desgracia porque no están atendiendo como se merece, desde luego, desde el punto de vista de la televisión, a la zona vascófona. ¿Que es recurrente? Por supuesto, ¿y qué nos queda? Mientras ustedes no cambien de manera de pensar o no haya un encuentro, esto va a seguir exactamente igual. Dice usted: si el Gobierno Vasco tiene preparado. Pues sí, tendrá preparado y al final, a nosotros, que queremos ver, nos dará lo mismo y para ustedes mejor porque ya se han resignado a que la vamos a ver y si se gasta el dinero el Gobierno Vasco ustedes no se lo gastan. Además, luego va a llegar la televisión o por cable o luego va a llegar la vía digital y veremos Andalucía, Tele Canarias, Madrid, no sé qué, al final, ya pueden estar ustedes resignados. Vamos a acabar viendo la ETB, nos tendremos que esperar a que se extienda la vía digital. Creo que es a eso a lo que están esperando, a que la televisión digital sea un hecho y al final dirán: bueno, pues tendréis que esperar, tendréis que abonaros, pero al final se va a seguir viendo la televisión y, si no, ya saben lo que tienen que hacer: cogen ustedes el presupuesto, hacen una televisión navarra en euskera y, desde luego, nos pondrán en el compromiso de decir que no cumplen. Mientras eso no pase, ustedes están incumpliendo el derecho de una minoría de navarros que vivimos en la zona vascófona, que ustedes la han delimitado en aplicación de sus mayorías, que seguimos teniendo sin cubrir el derecho que tenemos a ver una televisión autonómica en euskera, porque el derecho al euskera no hay que reconocerlo, hay que reconocerlo y luego llenarlo de contenido. Nada más. Muchas gracias.*

SRA. PRESIDENTA (Sra. Alba Cuadrado): *Gracias, señora Santesteban. Vamos a proceder a la votación de esta moción. ¿Votos a favor? ¿Votos en contra? Queda rechazada la moción por 7 votos a favor y 8 en contra. Puesto que no hay otro punto en el orden del día, se levanta esta última sesión de la Comisión de Obras Públicas. Felices vacaciones a todos.*

(SE LEVANTA LA SESIÓN A LAS 10 HORAS Y 33 MINUTOS.)